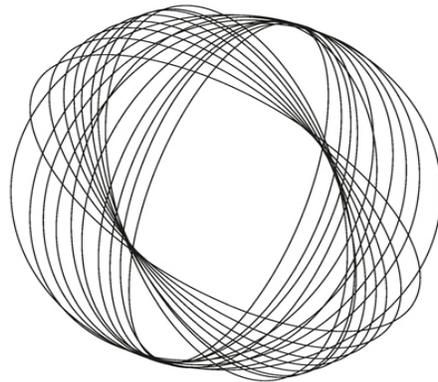


DU MONDE ENTIER

ARUNDHATI ROY

**AUCUN D'ENTRE VOUS
NE DOIT PRÉTENDRE
QU'IL NE SAVAIT PAS**

DISCOURS
TRADUIT DE L'ANGLAIS (INDE)
PAR LÔMAN LEF



nrf

GALLIMARD

ARUNDHATI ROY

AUCUN D'ENTRE VOUS NE DOIT PRÉTENDRE
QU'IL NE SAVAIT PAS

DISCOURS DU PRIX EUROPÉEN DE L'ESSAI 2023 DE LA FONDATION
CHARLES VEILLON

Traduit de l'anglais (Inde) par Lôman Lef

SUIVI DU DISCOURS D'INTRODUCTION D'ANTOINE GALLIMARD



GALLIMARD

Je remercie la Fondation Charles Veillon de me faire l'honneur de me décerner le prix européen de l'Essai 2023. De prime abord, vous ne verrez peut-être pas comme je suis ravie de le recevoir. Il se pourrait même que je jubile. Ce qui me comble le plus, c'est qu'il s'agit d'un prix remis pour la littérature. Pas pour la paix. Pas pour la culture ou la liberté culturelle mais pour la littérature. Pour l'écriture. Celle du genre d'essais que j'écris et que j'ai écrits au cours des vingt-cinq dernières années. Ils ont retracé, étape par étape, la descente de l'Inde (bien que certains y voient une ascension) vers le majoritarisme d'abord, puis vers le fascisme pur et dur. Oui, nous continuons à organiser des élections et, pour cette raison, le message du Bharathiya Janata Party (BJP) au pouvoir, qui prône le suprémacisme hindou, a été diffusé sans relâche auprès d'une population de 1,4 milliard d'habitants dans le but de s'assurer la fidélité des électeurs. Par conséquent, les élections de 2024 annoncent la saison des meurtres, des lynchages et des appels du pied à destination de certains groupes d'individus, la période la plus dangereuse pour les minorités indiennes, les musulmans et les chrétiens en particulier. Ce ne sont plus seulement nos dirigeants que nous devons craindre, mais toute une partie de la population.

La banalité du mal et sa normalisation s'affichent désormais dans nos rues, dans nos salles de classe et dans de très nombreux espaces publics. La presse grand public et les centaines de chaînes d'information diffusées vingt-quatre heures sur vingt-quatre ont été mises au service de la cause du majoritarisme fasciste. La Constitution indienne a été bel et bien écartée. Le Code pénal indien est en cours de réécriture. Si le parti actuellement au pouvoir obtient la majorité en 2024, il est très probable qu'une nouvelle constitution voie le jour. Un redécoupage des circonscriptions électorales couramment appelé « délimitation », une sorte de « gerrymandering » tel

qu'il en existe aux États-Unis d'Amérique, devrait être lancé, donnant plus de sièges parlementaires aux États hindiphones du nord de l'Inde, où le BJP est solidement ancré. Cela suscitera un vif ressentiment dans les États du Sud et pourrait entraîner une balkanisation de l'Inde. Même dans le cas improbable d'une défaite électorale du BJP, le poison suprémaciste a déjà pénétré en profondeur et infecté toutes les institutions publiques censées superviser l'équilibre des pouvoirs. Il n'y a aujourd'hui pratiquement plus de contre-pouvoir, à l'exception d'une Cour suprême affaiblie et discréditée.

Permettez-moi de vous remercier encore une fois pour ce prix très prestigieux et pour la reconnaissance de mon travail, bien que je doive avouer que recevoir un prix pour l'ensemble de ma carrière me rappelle que les années ont passé. Je vais devoir admettre que je suis vieille. On pourrait dire qu'il y a une ironie profonde à recevoir un prix pour des écrits qui pendant vingt-cinq ans ont cherché à alerter sur le changement de cap de notre pays, alors que personne n'en a jamais tenu compte mais qu'ils ont, au contraire, souvent fait l'objet de moqueries et de critiques des libéraux ainsi que de celles et ceux qui se déclaraient « progressistes ». Néanmoins, le temps des avertissements est aujourd'hui révolu. Nous sommes entrés dans une autre partie de l'histoire.

TABLE DES MATIÈRES

Couverture

Titre

Discours d'Arundhati Roy

Copyright

Présentation

De la même autrice

Achévé de numériser



5, rue Gaston-Gallimard, 75328 Paris cedex 07
www.gallimard.fr

Du monde entier

© Arundhati Roy, 2024.
© Éditions Gallimard, 2024, pour la traduction française.

ARUNDHATI ROY

AUCUN D'ENTRE VOUS NE DOIT PRÉTENDRE QU'IL NE SAVAIT PAS

À l'occasion de la remise du prix européen de l'Essai 2023, la romancière, essayiste et activiste indienne Arundhati Roy a bravé tous les dangers en prononçant un discours poignant sur l'état politique alarmant de son pays. D'après elle, l'Inde n'est plus une démocratie depuis que Narendra Modi en est devenu le Premier ministre.

Alors que les élections en Inde approchent et inquiètent considérablement les partisans de la paix, ce texte court et percutant se lit comme un cri du cœur bouleversant et riche en informations. Des mots essentiels qui nous ouvrent les yeux sur un pays en pleine dérive idéologique.

Arundhati Roy est une autrice indienne connue mondialement depuis son premier roman, Le Dieu des Petits Riens (Gallimard, 1998), récompensé par le prestigieux Booker Prize en 1997, ainsi qu'une militante engagée en faveur de l'écologie et des droits humains. En 2023, elle a reçu le prix européen de l'Essai de la Fondation Charles Veillon pour son recueil Azadi (Gallimard, 2021) et l'ensemble de son œuvre. Selon le New Yorker, Arundhati Roy fait partie des vingt auteurs anglophones les plus importants du XXI^e siècle.

DE LA MÊME AUTRICE

Aux Éditions Gallimard

LE DIEU DES PETITS RIENS, 1998

LE COÛT DE LA VIE, 1999

BEN LADEN, SECRET DE FAMILLE DE L'AMÉRIQUE, 2001

L'ÉCRIVAIN-MILITANT, 2003

LA DÉMOCRATIE : NOTES DE CAMPAGNE, 2011

CAPITALISME : UNE HISTOIRE DE FANTÔMES, 2016

QUE DEVONS-NOUS AIMER ? À LA RENCONTRE D'EDWARD

 SNOWDEN : ESSAIS ET CONVERSATIONS, 2016

LE MINISTÈRE DU BONHEUR SUPRÊME, 2019

MON CŒUR SÉDITIEUX, 2020

AZADI. LIBERTÉ - FASCISME - FICTION, 2021

Cette édition électronique du livre
Aucun d'entre vous ne doit prétendre qu'il ne savait pas d'Arundhati Roy
a été réalisée le 4 avril 2024
par les Éditions Gallimard.

Elle repose sur l'édition papier du même ouvrage
(ISBN : 9782073061584 – Numéro d'édition : 628257).

Code Sodis : Q05303 – ISBN : 9782073061621
Numéro d'édition : 628261.

Le format ePub a été préparé par Entre lignes (64)
à partir de l'édition papier du même ouvrage.